

PS



# "ما په اروپايي اتحاديې کې د پناه غوښتنه کړې - کوم هیواد به زما غوښتنه وڅیړي؟"

الف

د اروپايي ټولنې (EU) د 604/2013 مقرري د 4 مادې په اساس، هغو  
خلکو ته چې د نړيوال پناهندگۍ غوښتونکي دي، د ډوبلین مقرري په  
اړه معلومات

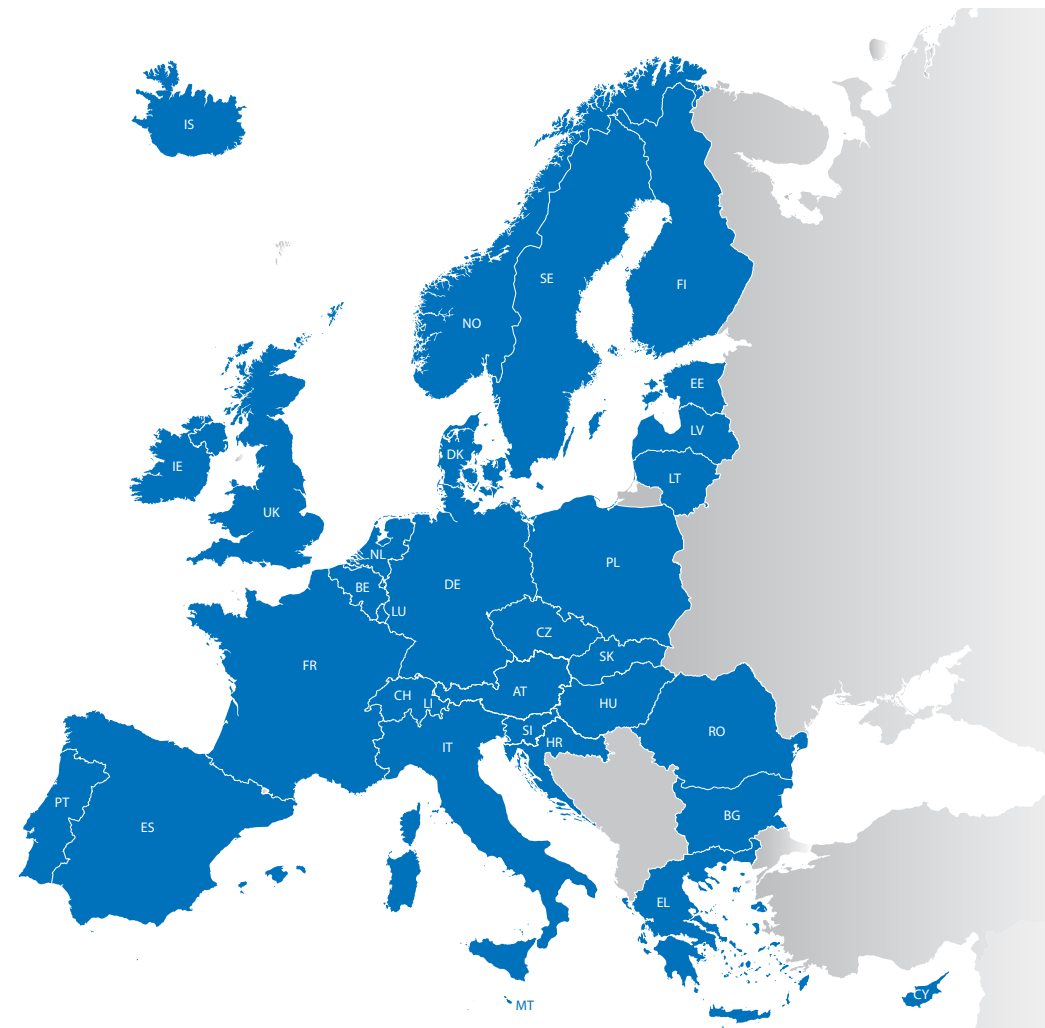
تاسو د دې لپاره له مونږ څخه د حمايت غوښتنه كړې ده چې فكر كوي د ظلم، جگړې يا نورو جدي خطراتو له امله د خپل هيواد پريښودو ته اړ شوي ياست. قانون دې وضعيت ته «د نړيوال حمايت غوښتنه/درخواست» او تاسو ته «درخواست كونكى» وايي. هغه خلك چې د حمايت غوښتنه كوي د «پناه غوښتونكى» په نوم ياديږي.

دا چې دلته مو د پناه غوښتنه كړې ده، دا ضمانت نه دركوي چې ستاسو درخواست به همدلته معاينه كړاى شي. هغه هيواد چې ستاسو د درخواست معاينه په غاړه اخلي د «ډوبلين» د مقرراتو تر نوم لاندې د اروپايي اتحاديې د قوانينو په اساس معلوميږي. د دې قانون په اساس يوازې يو هيواد ستاسو د درخواست د معاينې مسوليت لري.

دا قانون په داسې يوه جغرافيوې سيمه كې پلي كيږي چې 32 هيوادونه يې تر سيورې لاندې راځي. په دې رساله كې دغه 32 هيوادونه د «ډوبلين هيوادونو» په نوم ياد شوي دي.

كه چيرته د دې رسالې په كومه برخه نه پوهيدئ نو مهرباني وكړئ زموږ د چارواكو څخه پوښتنه وكړئ.

مخكې له دې چې ستاسو د پناه غوښتنې په اړه كار پيل كړو، مونږ بايد پوه شو چې آيا مونږ ستاسو د درخواست د معاينه كولو مسوليت لرو كه كوم بل هيواد يې لري- مونږ دغه اقدام ته «د ډوبلين كړنلاره» وايو. د ډوبلين كړنلاره ستاسو د پناه غوښتنې دليل په نظر كې نه نيسي. دا يوازې په دې اړه تصميم نيسي چې كوم هيواد بايد ستاسو د درخواست د معاينه كولو مسوليت په غاړه واخلي.



د ډبلين په هيوادونو كې د اروپايي اتحاديې 28 هيوادونه (استريا(AT)، ايتاليا(IT)، انگلستان(UK)، استونيا(EE)، آيرليند(IE)، بلجيم(BE)، بلغاريا(BG)، پوليند(PL)، پرتگال(PT)، جرمني(DE)، چك جمهوريت(CZ)، دنمارك(DK)، رومانيا(RO)، سلواكيا(SK)، سلوانيا(SI)، سويډن(SE)، فينليند(FI)، فرانس(FR)، قبرس(CY)، كرواسيا(HR)، لوكزامبورگ(LX)، لتويا(LV)، ليتوانيا(LT)، مالتا(MT)، نيدرلنډز(NL)، هسپانيا(ES)، هنگري(HU)، يونان(EL))، او د ډبلين مقرراتو 4 «اتحادي هيوادونه» شامل دي (ايسلنډ(IS)، سويټزرلنډ(CH)، ليختن اشتاين(LI) او ناروي(NO)).

دا رساله يوازې د معلوماتو په موخه جوړه شوې ده. دا هڅه كوي هغو كسانو ته چې د نړيوال حمايت غوښتنه كوي، د ډبلين د كړنلارې په اساس اړوند معلومات وړاندې كړي. دا په خپله هيڅ ډول حقوق يا قانوني مسوليت نه لري. د ډبلين په كړنلاره كې د دولتونو او افرادو حقونه او مسوليتونه هغه څه دي چې د اروپايي اتحاديې په 604/2013 مقررې كې راغلي دي

© د اروپا اتحاديې 2014

بيا توليد يې مجوز دی. د هر ډول کاروونې يا انفرادي عکس (کاپي) توليد لپاره اجازه بايد د کاپي حق لرونکو لخوا په مستقيم ليکلې بڼه واخيستل شي.

## په څومره موده کې به معلومه شي چې کوم هیواد زما د درخواست د معاینه کولو مسولیت په غاړه لري؟

### زما د درخواست معاینه به څومره وخت ونیسي؟

که چیرته زموږ چارواکي تصمیم ونیسي چې موږ ستاسو د پناه غوښتنې درخواست د معاینه کولو مسولیت په غاړه لرو، نو تاسو به همدلته پاتې کیږئ او درخواست به مو هم دلته معاینه کیږي. له دې نه وروسته سمدستي د درخواست د معاینې بهیر پیلېږي.

که چیرته کوم بل هیواد ستاسو د درخواست د معاینې مسولیت ولري، نو موږ هڅه کوو چې ژر تر ژره مو هغې هیواد ته واستوو تر څو د درخواست معاینه مو هلته ترسره شي. د ډوبلین کرنلاره په عادي حالاتو کې تر څو چې هغې هیواد ته استول کیږي، تر 11 میاشتې پورې وخت نیسي. د پناه غوښتنې درخواست مو بیا هلته معاینه کیږي. دغه زماني چوکاټ په هغه صورت کې چې تاسو ځان د چارواکو څخه پټ کړئ، بندي یا توقیف شئ، یا هم د پریکړې د بدلولو غوښتنه وکړئ، ممکن مختلف وي. که چیرته له داسې حالاتو سره مخ شوی، نو د اړوند زماني چوکاټ په اړه تاسو ته ځانگړې معلومات درکول کیږي. د توقیف په صورت کې تاسو ته د توقیف دلایل او د وضعیت څخه د وتلو قانوني لارې چارې تشریح کیږي.



## هغه هیواد چې زما د درخواست د معاینې مسولیت لري، څنگه ټاکل کېږي؟



©iStockphoto / Joe Gough

په قانون کې مختلف دلایل راغلي چې ولې باید یو هیواد ستاسو د درخواست د معاینې مسولیت په غاړه ولري. دا دلایل د خپل اهمیت له نظره په قانون کې ترتیب شوي دي. لومړی دلیل دا دی چې آیا ستاسو د کورنۍ کوم غړی د ډوبلین په کوم هیواد کې میشت دی؛

آیا فعلاً یا په تیر وخت کې مو کله د ډوبلین کوم هیواد ویزه یا د استوګنې جواز درلود؛ آیا په قانوني یا غیر قانوني بڼه مو د ډوبلین کوم هیواد ته، یا د کوم هیواد له لارې سفر کړې دی.

**که چیرته د کورنۍ کوم غړی مو د ډوبلین په کوم بل هیواد کې میشت وي نو ژر تر ژره یې مونږ ته وواياست، ځکه چې ډیر اهمیت لري.** که چیرته ستاسو خاوند، میرمن، یا کوم ماشوم د ډوبلین په کوم بل هیواد کې میشت وي او پناه ورکړ شوې وي، نو همدغه هیواد ستاسو د درخواست د معاینې مسولیت هم په غاړه لري.

مونږ په همدغه هیواد کې ستاسو د درخواست معاینه پیل کوو، آن که چیرته د ډوبلین مقرراتو د معیارونو په اساس داسې معاینه زمونږ مسولیت هم نه وي. داسې یو هیواد ته مو نه لېږو چې ستاسو بشري حقونه پکې خوندي نه وي.

## که چیرته یو بل هیواد ته له تگ سره موافقه و نه لرم نو څه پېښېږي؟

تاسو کولی شئ چې د ډوبلین یو بل هیواد ته له تگ سره مخالفت وکړئ او د محکمې په وړاندې له خپل نظر څخه دفاع وکړئ. همدارنګه کولی شئ تر هغه پورې چې ستاسو د استیناف یا بیاکتنې په اړه تصمیم نیول کېږي، په همدې هیواد کې د پاتې کېدو غوښتنه وکړئ.

که چیرته د پناه غوښتنې لپاره خپل درخواست پریږدئ او د ډوبلین هیوادونو یو بل ملک ته ولاړ شئ، نو بیرته لمړني هیواد یا هم اړوند هیواد ته استول کېږي.

بناء مهمه ده چې د پناه غوښتنې لپاره د درخواست ورکولو څخه وروسته انتظار وکړئ تر څو تصمیم ونیول شي چې (1) کوم هیواد ستاسو د درخواست د معاینې مسولیت په غاړه لري او/یا (2) په همدې هیواد کې ستاسو درخواست تر معاینې لاندې ونیول شي.

لطفاً دا موضوع په نظر کې ونیسئ چې که چیرته مونږ شکمن شو چې تاسو د دې لپاره چې بل هیواد ته مو ونه لېږو، د تېښتې یا د ځان پټولو هڅه کوئ، نو په توقیف ځای (یو بند مرکز) کې مو ساتو. په داسې حالاتو کې تاسو د قانوني استازي ټاکلو حق لرئ، او د نورو حقونو په اړه مو هم معلومات درکول کېږي، لکه د توقیف په اړه د استیناف غوښتنه کول.





## ولې زما د گوتې نښه اخیستل کیږي؟

که چیرته د پناه غوښتنې په وخت کې ستاسو عمر 14 کاله یا زیات وي نو د گوتې نښه مو اخیستل کیږي او د «یوروداک» په نوم د گوتې د نښو ډیټابیس ته استول کیږي. **تاسو باید هر ورو له دې کړنلارې سره مرسته وکړئ- ځکه چې د قانون له مخې باید د خپلو گوتو نښې اړوندو مسولینو ته وسپارئ.**

که چیرته ستاسو د گوتې نښه ښه کیفیت و نلري، یا د دې لپاره چې د گوتې نښه مو سم رانشي خپله گوته خرابه کړی، نو په راتلونکي کې بیا ستاسو د گوتې نښه اخیستل کیږي.

د گوتې نښه مو بیا د یوروداک لخوا کتل کیږي چې دا معلوم کړي آیا مخکې مو په کوم بل هیواد کې د پناه اخیستلو غوښتنه کړې ده او آیا په کومه پوله کې وړاندې له دې نه ستاسو د گوتې نښه اخیستل شوې ده که نه. د دې په مرسته معلومیږي چې د ډوبلین کوم هیواد ستاسو د درخواست د معاینه کولو مسولیت لري.

همدارنگه ستاسو د گوتې نښه د ویزا په معلوماتي سیستم (VIS) کې هم کتل کیږي، تر څو معلومه شي چې د شینګین سیمې د هیوادونو ویزه مو اخیستې ده که نه. که چیرته د کوم ډوبلین بل هیواد ویزه مو مخکې یا همدا اوس اخیستې وي نو د نړیوالې پناه غوښتنې درخواست مو هم هغې هیواد تا راجع کیږي.

د پناه غوښتنې سره سم ستاسو د گوتې نښه اخیستل کیږي او په یوروداک کې د 10 کلونو لپاره ساتل کیږي چې د دې مودې څخه وروسته پخپله په اتوماتي ډول پاکيږي. که چیرته تاسو د پناه غوښتنې لپاره په درخواست کولو کې بریالي شئ نو ستاسو د گوتې نښه په یوروداک کې تر هغې ساتل کیږي چې پخپله پاکه شي. او که چیرته د ډوبلین په کوم هیواد کې تابعیت درکړ شو، د یوروداک څخه مو د گوتې نښه لرې کیږي. په یوروداک کې یوازې ستاسو د گوتې نښه او جنسیت ساتل کیږي- نوم، عکس، د زېږیدنې نېټه مو بیا په ملي ډیټابیس کې ساتل کیږي او یوروداک ته نه استول کیږي.

تاسو کولی شئ په راتلونکي کې هر وخت په یوروداک کې د خپل ځان په اړه د ثبت شوي معلوماتو په هکله پوښتنه وکړئ. که چیرته فکر کوئ چې نوموړي معلومات دقیقه ندي یا هم اصلاح ته اړتیا لري، نو کولی شئ د لرې کولو یا هم د تصحیح غوښتنه وکړئ. **هغه چارواکي کوم چې په دې هیواد کې ستاسو د ډیټا د معامله کولو (یا کنټرولولو) مسول وي، او هغه اړوند چارواکي کوم چې د ډیټا ساتنې د څارنې مسول دي، د هغوی په اړه معلومات په 11مخ کې موندل کیږي.**

یوروداک د eu-LISA په نوم د اروپایي ټولنې د یوې ادارې لخوا پر مخ وړل کیږي. ستاسو معلومات یوازې په هغه مواردو کې کارول کیږي چې د قانون لخوا اجازه ورکړ شوی وي. یوازې د یوروداک مرکزي سیستم ستاسو معلومات ترلاسه کولی شي. که چیرته په راتلونکي کې د ډوبلین په یو بل هیواد کې د پناه غوښتنه وکړي نو ستاسو د گوتې نښه د تصدیق لپاره لیرل کیږي. په یوروداک کې ثبت شوي معلومات د ډوبلین د سیمې څخه پرته د هیڅ هیواد یا موسسې سره نه شریکيږي.

د 2015 کال د جولای تر 20 پورې ځینې ادارې لکه پولیس او د اروپایي ټولنې د پولیس دفتر (یوروپول) کولی شي د جدي او خطرناکه جرمونو او ترهگریو پېښو د موندلو، او مخنیوی کولو لپاره د یوروداک له ډیټابیس څخه استفاده وکړي.

## د اړیکې ځانگړي تفصیلات:

### د پناه غوښتنې د چارواکو آدرس او د اړیکې تفصیلات؛

Maahanmuuttovirasto

(د فینلینډ د مهاجرینو خدمات)

PL 10, 00086

Maahanmuuttovirasto

+ 358 295 419 600

www.migri.fi

### د ملی نظارت اداری د اړیکو تفصیلات

(د معلوماتو خونديتوب)

Tietosuojaaluetuettun toimisto

(د اومبوډسمن د معلوماتو د خونديتوب دفتر)

PL 800, 00521 Helsinki

+ 358 295 666 700

د معلوماتو خدمات:

+358 295 666 777

ه دوشنبې څخه تر چار جمعېه 9 - 11

tietosuoja@om.fi

www.tietosuoja.fi

### د ایروډیک (Eurodac) کنترولر او د هغه/هغې وکیل یا نماینده هویت

د اړیکو نقطې: د ملی پولیسو

بورډ (Poliisihallitus) او د

فینلینډ د مهاجرینو خدمات

(Maahanmuuttovirasto)

## په هغه موده کې چې زما د پناه غوښتنې د پروسې مسول هیواد په گوته کیږي، زه له کومو حقونو څخه برخمن یم؟

په هغه صورت کې چې ستاسو د پناه غوښتنې د پروسې مسولیت دا هیواد په غاړه ولري، همدلته پاتې کیږئ، او که کوم بل هیواد مسول وي، نو هغې هیواد ته تر تلو پورې هم کولی شئ دلته پاتې شئ. که چیرته ستاسو د پناه غوښتنې د دوسې تعقیب د همدې هیواد په غاړه وي، نو تر هغې پورې چې ستاسو په اړه لومړی تصمیم نیول کیږي، دلته پاتې کیدای شئ. په دې موده کې تاسو ته د استوګنې ځای، خواړه، او همدارنگه د طبي او بېرنيو مرستو اهتمامات نیول شوي دي. تاسو ته فرصت درکول کیږي چې پخپله مورنۍ ژبه، یا هره ژبه چې تاسو پرې خبرې کولی شئ، (یا هم د ضرورت په صورت کې ژباړونکی درته نیول کیږي)، د خپل ځان د اوسني وضعیت په اړه او هم که چیرته د ډوبلین په کوم هیواد کې ستاسو کوم خپلوان وي، اړوندو چارواکو ته معلومات ورکړئ. که چیرته تصمیم ونیول شي چې بل هیواد ته باید ستون شي، په لیکلې بڼه اطلاع درکول کیږي. همدارنگه تاسو کولی شئ د لازياتو معلوماتو لپاره زموږ سره په تماس کې شئ او/یا په دې هیواد کې د کډوالو لپاره د ملگرو ملتونو د عالي کمیشنري (UNHCR) سره په تماس کې شئ.

که چیرته مونږ تصمیم ونیسو چې ستاسو درخواست باید په یو بل هیواد کې بررسی شي، نو په دې صورت کې د اړوندې کړنلارې په اړه نور بشپړ معلومات درکوو، او همدارنگه درته روښانه کوو چې دا وضعیت په تاسو او ستاسو په حقونو کومې اغیزې لري .



د کنترولونکې د دفتر د اړیکو تفصیلات

+ 358 295 480 181

(د ملی پولیسو بورډ)

Poliisihallitus PL 22,

00521 Helsinki

kirjaamo.poliisihallitus@poliisi.fi

Maahanmuuttovirasto

(د فینلینډ د مهاجرینو خدمات)

PL 10, 00086

Maahanmuuttovirasto

+ 358 295 419 600

www.migri.fi

که چیري غواړئ چې په ایروډیک (Eurodac) سیستم کې خپل ثبت شوی معلومات وگورئ، نو لومړی پولیسو ته یوه عریضه ولیکئ. او د خپل شناخت یا هویت د ثابتولو لپاره ورته د تابعیت کارت ښکاره کړئ. ښه خبره دا ده چې هغه پولیس ستیشن کې عریضه ورکړئ کوم چې ستاسو د پناه غوښتنې عریضه یا درخواست منلی وو. د پولیس ستیشنونو شمېره د پولیسو په انټرنیټي پاڼه poliisi.fi کې پیدا کولی شي.

### د قانونې مرستې او مهاجرینو د ملاتړ ادارې

قانونې مرستې د قانونې مرستو دفاتر، نور حقوقي دفاتر او هغه وکیلان وړاندې کوی، کومو چې استقبالیه مرکزونه خبر کړی، چې

دوی هم پناه غوښتونکو ته قانوني خدمات  
وړاندې کوي. د قانوني مرستو په اړه د لا  
زیاتو معلوماتو لپاره، د استقباليه مرکز له  
پرسونل یا کارمندانو سره خبرې وکړئ.

**په فنلنډ کې د مهاجرت د نړیوالې  
ادارې (IOM) مرکزي دفتر د اړیکو  
جزئیات**

IOM Finland  
شپږم منزل 13 Unioninkatu,  
PL 851, 00101 Helsinki  
+358 9 684 1150  
fiavrrcases@iom.int  
www.iom.fi

که غواړئ چې خپل هیواد ته په خپله  
خوبه بیرته ستانه شئ، نو د استقباليه  
مرکز څخه مشوره واخلي.

**د مهاجرینو لپاره د نړیوال سازمان عالی  
کمیشری تر ټولو نیزی ساحوی دفتر**

UNHCR  
Sveavägen 166, 15th floor  
SE-11346 Stockholm  
SWEDEN  
Tel. +46 10 10 12 800  
swest@unhcr.org



Rajavartiolaitos  
Gränsbevakningsväsendet  
The Finnish Border Guard